

<b>Назва дисципліни</b>	Перекладацькі технології (французька мова)
<b>Рівень вищої освіти</b>	Перший, бакалавр філології
<b>Семестр</b>	5
<b>Кредити ЕКТС</b>	3
<b>Мова викладання</b>	французька
<b>Кафедра</b>	Романо-германської філології
<b>Передумови для вивчення дисципліни</b>	Французька мова для перекладачів, граматики французької мови, вступ до перекладознавства, теорія перекладу (французька мова), практичний курс перекладу з французької мови.
<b>Анотація дисципліни</b>	Поняття та види інформаційних технологій перекладу, традиційний та комп'ютерний переклад; переклад текстів за допомогою автоматизованих систем та програм перекладу; системи електронного перекладу; типи електронних словників; двомовні та багатомовні системи електронного перекладу, текстові інформаційні технології та їх можливості при перекладі; сфери використання електронного перекладу; граматико-стилістичне редагування перекладів; можливості реферування та анотування за допомогою електронних засобів перекладу.
<b>Мета та завдання навчальної дисципліни</b>	Сформувати у студентів навички та вміння користуватися перекладацькими програмами, електронними словниками перекладача та енциклопедіями; розвивати вміння граматико-стилістичного редагування перекладів.
<b>Очікувані результати навчання</b>	Орієнтуватись у сучасних інформаційних технологіях перекладу.
<b>Програмні результати навчання</b>	Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації. Організувати процес свого навчання й самоосвіти. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. Використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. Знати та використовувати методи літературознавчого аналізу. Знати основні етапи становлення та історичного розвитку франкомовних та англomовних національних літератур від їх зародження до сьогодення, знати найважливіші теоретико-літературні поняття. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладознавства, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. Використовувати досвід з позицій останніх досягнень методики перекладознавчої науки та соціальної практики. Розуміти процеси та явища перекладознавчої науки, використовувати сучасні наукові методи перекладацьких досліджень та володіти цими

	<p>методами з метою вирішення практичних завдань в межах професійних обов'язків перекладача. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у сфері професійної діяльності перекладача та навчання. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі автоматизованого перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. Оперувати методами застосування комп'ютерної техніки та автоматизованого перекладу в своїй професійній діяльності. Володіти теоретичними знаннями щодо основ закономірностей процесу перекладу і типів перекладацьких відповідностей на основі теорії комунікацій. Вміти використовувати навички та вміння письмового та усного перекладу з французької мови на українську та навпаки; використовувати практичні прийоми перекладу франкомовних текстів різного жанру мовою, якою здійснюється переклад; застосовувати практичні знання та навички з організації роботи перекладача, оформлення перекладацької документації.</p>
<b>Література</b>	<p>PRAGMA Б.Х. <a href="http://www.translate.ua/">http://www.translate.ua/</a>  GOOGLE TRANSLATE. <a href="https://translate.google.com.ua/?hl=uk&amp;tab=wT">https://translate.google.com.ua/?hl=uk&amp;tab=wT</a>.  Андрієвська Е.М. Сучасна електронна лексикографія в роботі перекладача: французька мова. Навчальний посібник у 2-х част. К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2016. 135 с  Ігнатенко В.Д. Використання сучасних інформаційних технологій у підготовці майбутніх філологів.  <a href="mailto:fr.victoria_ignatenko@ukr.net">fr.victoria_ignatenko@ukr.net</a>  Погинайко О. П. Автопереклад як особливий вид перекладу / О. П. Погинайко // Наукові записки НаУКМА. - 2007.  <a href="http://ekmair.ukma.edu.ua/handle">http://ekmair.ukma.edu.ua/handle</a></p>
<b>Форма проведення занять</b>	Лекції, практичні заняття
<b>Семестровий контроль</b>	залік
<b>Методи контролю</b>	Усне опитування, письмовий контроль, тестовий контроль.
<b>Консультації</b>	<p>Очні консультації: за попередньою домовленістю з викладачем щовівторка, з 11.00 до 12.30. Онлайн консультації: за попередньою домовленістю з викладачем щосереди, з 11.00 до 12.30. Е-mail викладача: <a href="mailto:nataliia.tarasiuk@rshu.edu.ua">nataliia.tarasiuk@rshu.edu.ua</a></p>